

كتاب

مسؤوليات الصحافة من تأليف الكاتب روبرت اشميكل، ويستعرض الكتاب الأعمال التي قدمت في المؤتمر الذي عقد في جامعة نوتر دام . وكل فصل ترجمه الأشخاص المشاركون عن تجربتهم في المؤتمر .

* ويستكشف الكتاب مسؤوليات الصحافة ، وأخلاقيات وقيم الاتصال المعاصر ، وجو المؤتمر في الحوار الصحفي .

* كما أنه يعكس توصيات لجنة ها تشينز حول حرية الصحافة في أمريكا / وقضية صحف البنتاغون ، وقضية ووترغيت وأخلاقيات وسائل الإعلام ، والجمعية الأمريكية لمحرفى الصحف .

* وتحتوى الترجمة على تسعة فصول :-

- عنوان الفصل السادس :- الصحفيون : الأهداف الجديدة : الدبلوماسيون الجدد ، الوسطاء الجدد - كتب بواسطة جورج انى جاير .

- عنوان الفصل السابع :- فرع تنفيذى وفرع رابع - كتبه روبرت جى كلوسكى .

- عنوان الفصل الثامن :- أخلاقيات الصحافة والإقتصاد - كتبه ليونارد سبيك

- عنوان الفصل التاسع :- منظور الأعمال التجارية :- كتبه جون إى سوير انجن .

- عنوان الفصل العاشر :- دراسة حالة إفتراضيه - كتبه رويل شوميل .

- عنوان الفصل الحادى عشر :- تحليل دراسة الحالة - كتبه ليزا سويل كاهيل .

- عنوان الفصل الثانى عشر :- تحليل دراسة الحالة - كتبه القس سى . أس . سى .

- عنوان الفصل الثالث عشر :- تحليل دراسة الحالة - كتبه القس اوليفر سى . أس .

سى

- عنوان الفصل الرابع عشر :- تحليل دراسة الحالة - كتبه جون جى ، كرايج . جى آر .

فهرس الموضوعات

الموضوع	رقم الصفحة
آية قرآنيه	i
بيت شعر	ii
إهداء	iii
الشكر والتقدير	iv
مقدمة المترجم	v
المستخلص باللغة العربية	vi
Abstract	vii—viii
فهرس الموضوعات	ix
الفصل السادس	70 — 78
الفصل السابع	85 — 79
الفصل الثامن	86 — 92
الفصل التاسع	103 — 93
الفصل العاشر	104 — 110
الفصل الحادى عشر	111 — 117
الفصل الثانى عشر	118 — 122

127 123 _____

128 _____

133

الفصل الثالث عشر

الفصل الرابع عشر

المصطلحات والاختصارات

Lead	المقال الرئيسي
Editorial	كلمة العدد/ الافتتاحية
editions	طبقات
Correspondent	مراسل
Broadcast	يـبـث / يذيع
Rivivals	نسخ
Coverage	تغطية
Footage	لقطات
The Front page	الصفحة الاولى
P.T.A	رابطة الاباء والمعلمين

Lead	المقال الرئيسي
Editorial	كلمة العدد/ الافتتاحية
editions	طبقات
Correspondent	مراسل
Broadcast	يـبـث / يذيع
Rivivals	نسخ
Coverage	تغطية
Footage	لقطات
The Front page	الصفحة الاولى
P.T.A	رابطة الاباء والمعلمين

C.B.S

جهاز إذاعة
كولومبيا

P.L.O

منظمة التحرير
الفلسطينية

Abstract

"The Responsibilities of Journalism" is a book written by Robert Schmuhl, an editor. The book reviews the work presented at the conference at Notre Dame university. Each chapter is written by one of those who participate in the conference about their experience .

It explores responsibilities of journalism, ethics, and values of contemporary communication, and the atmosphere of the conference in a press dialogue.

Also it reflects the work of Hutchins Committee in America, Pentagon papers, Watergate case, news media ethics, and the American society of the newspaper editors.

The book contains fourteen chapters:

*Chapter six title: Journalist the new Target, the new Diplomats the new Intermediary people- by Georgie Anne Geyer.

*Chapter seven title:The Executive and the Fourth Branch- by Robert J.Mc Closkey.

*Chaper eight title:The Ethics and Economics of Journalism- by Leonard Silk.

*Chapter nine title:Responsibility in Journalism:Abusiness perspective- by John E. Swearingen.

*Chapter Ten title:Hypothetical Case Study-by Robert Schmuhl.

*Chapter eleven title:Analysis of the Case Study by- Lisa Sowle Cahill.

*Chapter tweleve title:Analysis of the Case Study by-Rev.Oliver F. Williams.C.S.C.

Chapter thirteen title:Analysis of the Case Study by-REV. Oliver. Williams.C.S.C.

*Chapter fourteen title:Analysis of the Case Study by- John G.Craige.Jr.

الآية

قال تعالى

مايفتح الله للناسِ من رحمة فلا ((
مُمسكٍ لها ومايمسكُ فلا مُرسلٌ لهُ
((من بعده وهو العزيز الحكيم

صدق الله العظيم

سورة فاطر " الآية الثانية "

الشكر والتقدير

الشكر للأساتذة الأجلاء بجامعة
السودان للعلوم والتكنولوجيا وخاصة الاستاذ /
زاكر والذين ساعدوني في إكمال هذا البحث
وكذلك الشكر موصول لزملاء وزميلات الدراسة
والزملاء والزميلات في العمل مع خالص
التحايا وأمنياتي لهم بدوام الصحة والعافية.

بسم الله الرحمن الرحيم

جامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا
كلية الدراسات العليا
كلية اللغات

مسؤوليات الصحافة

لمؤلفه روبرت إشميكل

: ترجمة الفصول (السادس – الرابع عشر) من كتاب

مسؤوليات الصحافة " لمؤلفه : روبرت اشميكل "

A Translation of Chapters (6 – 14) Of
the

Book Entitled :the" Responsibilities of

Journalism"by:Robert Schmuhl

بحث تكميلي مقدم لنيل درجة ماجستير الآداب في الترجمة

A Research Submitted in Partial Fulfillment of the
Requirement

For Master Degree in Translation

ترجمة الطالب

إشراف

عصمت البدرى حسن عبدالله
الاستاذ /

زاكر
أحمد على

أغسطس 1434 هـ 2013 م

المراجع والمصادر

- قاموس أكسفورد - انجليزية - انجليزية عربية / دار جامعة أكسفورد للطباعة والنشر ، بيروت ، لبنان 2004م .
- قاموس المورد إنجليزية - عربية دار العلم للملايين ، بيروت ، لبنان 2006م .
- مترجم قوقل

مقدمه المترجم

الترجمه هى نقل نص فى اللغة المصدر الى مايقابله من حيث المعنى فى اللغة المنقول اليها 0 بحيث يكون التركيز على نقل الاساس أو معنى الموضوع 0 فعلى المترجم أن يستوعب النص الاصلى ثم يقوم بنقل النص الاصلى الى اللغة المترجمه بحيث لايتغير معنى اللغة المنقول منها 0 وقد لعب المترجمون دوراً مهماً فى نقل العلوم والمعارف بين الامم, ولكى يكون المترجم جيداً لابد أن يكون على اطلاع مستمر, أما المترجم الاعلامى فيتعين عليه تبسيط المفاهيم حتى يستطيع المتلقى العادى فهم المعنى المقصود 0

وقد قمت بأختيار هذا الكتاب لأنه يعكس فكرة الاخلاق والقيم فى عالم الصحافه 0 وفكرة الكتاب تحتوى على مقالات لعدد من المشاركين يعكس تلك الاخلاق فى مؤتمر عام 0 وقد قمت بترجمة تسعه أبواب أما بقية الأبواب الخمسة الاولى فقد قامت بترجمتها زميلتى فى الدراسه 0

أما المشاكل التى قابلتنى فى ترجمة الكتاب , تمثلت فى وجود عبارات غير انجليزيه وذلك بسبب اختلاف جنسية المشاركين فى المؤتمر. وايضاً هنالك جمل طويله أدت الى صعوبة الترجمة , وبمساعدة بعض الزملاء والأساتذة تم التغلب على هذا الجانب 0

(44)

أسماء الأعلام

جون كينيدي (Jon F. Kennedy)

رئيس الولايات المتحدة الخامس
والثلاثون 0تولى الرئاسة خلفاً للرئيس

دوايت أيزنهاور وقد خلفه نائبه ليندون

جونسون ولد فى 29مايو، 1917م وتوفى
مقتولاً فى 22 نوفمبر، 1963م فى دلاس 0

..الذى اغتيل من قبل المنظمة الماسونية

بسبب خطابه الاخير الذى كشف فيه جميع

المخططات المأسونية 0 000000000

(G eorg W.Boush)

رئيس الولايات المتحدة الثالث والاربعون

وذلك من 20يناير 2001م الى 20يناير 2009

كان حاكماً لولاية تكساس قبل توليه رئاسة الدولة

وذلك من 1995 الى 2000. وقد انتخب رئيساً

بعد انتخابات أتت نتائجها متقاربة مع منافسه الديمقراطى

ال غور . عام 68

مايكل ميلر (Michael Miller)

هو الصحفى المحقق فى جريدة الديلى صن

فيدل كاسترو (Fidel Castro)

هو رئيس كوبا الأسبق

محمد أنور السادات (Mohamed A. Sadat)

هو رئيس جمهورية مصر العربية الأسبق

ياسر عرفات (Yasser Arafat)

هو الرئيس الفلسطينى الأسبق

